

Plan 536 MÁSTER EN ESTUDIOS INGLESES AVANZADOS: LENGUAS Y CULTURAS DE CONTACTO

Asignatura 53568 TRANS-NATIONS IN AMERICAN LITERATURE AND CULTURE

Tipo de asignatura (básica, obligatoria u optativa)

Optativa

Créditos ECTS

3

Competencias que contribuye a desarrollar

CE1. Evaluar las diferentes expresiones artísticas, lingüísticas y culturales de la modernidad y postmodernidad y su interacción e interrelación en el ámbito de los estudios ingleses

CE2 –Analizar los textos más representativos de la pluralidad lingüística y cultural con una marcada vinculación a los contextos sociales e históricos de las sociedades anglófonas actuales y pasadas.

CE3: Saber interpretar, de modo exhaustivo y riguroso, textos literarios y lingüísticos de la literatura inglesa y norteamericana según los parámetros de las principales corrientes de los estudios ingleses.

CE4 – Saber planificar, estructurar y desarrollar ensayos escritos y presentaciones orales en lengua inglesa basados en la correcta utilización de las fuentes bibliográficas, de las pautas de argumentación y documentación apropiadas a nivel académico.

CE5 – Poseer conocimientos, teóricos y aplicados de los mecanismos generales de aprendizaje de la lengua y literaturas inglesas y de la adaptación de la enseñanza a hablantes de diferentes lenguas maternas.

CE6 – Manejar las herramientas necesarias para la búsqueda de fuentes y referencias para la realización de trabajos de investigación en estudios ingleses.

CE7 – Emplear adecuadamente los recursos más extendidos utilizados en la investigación de orientación literaria, metodológica y lingüística que capacite a los estudiantes desenvolverse con éxito en el ámbito de la enseñanza de la lengua y literatura inglesa y norteamericana.

Objetivos/Resultados de aprendizaje

What is a border? What does it communicate and separate and? This course intends to answer such questions at the same time that delves into the concept of the border/frontier and its importance in the American imaginary. From a variety of critical approaches, this course examines the dynamics of the border and border encounters and their linguistic, identity, philosophical, ideological and cultural consequences. The course dissects the concept of the boundary at the same time that it examines the importance of geopolitical lines in the definition of a country and a nation. As it focuses on literary and cultural manifestations, with the analysis of movies such as The Terminal, The Visitor, Frozen River o Babel, the course offers a critical and interdisciplinary dialogue between culture and the world we live in.

You can see a power point presentation of this course on

<https://itunes.apple.com/us/course/id650833613?l=es>

When students have successfully completed this course, they will be able to:

-- make use of critical terms such as hybridization, creolization, transculturation, acculturation,

- be familiar with the notions of mestizaje and cultural hyphenation (from mono to multiple hyphenation)
- understand the traditional way societies conceptualize and respond to the outside world
- explore and illustrate the complexity of the border or frontier as a double mechanism -- trace the concept of the border in a variety of literary works and cultural artifacts
- apply abstract terms and concepts to their everyday reality
- identify a "border situation" both in a variety of literary reflections and in everyday life
- generate ideas for analyzing contemporary society
- internalize the concepts of mediation or separation
- approach and critically analyze culture(s) in translational terms
- understand the role of translation in the construction of culture(s) and in the formation of identities
- identify the potentialities and limitations of translation as a mechanism and/or paradigm of

## Contenidos

### 1-General introduction to the Border.

What is it? What is it good for? Has it always been here? How does it become a metaphor for cultural encounters or trans-nations? What are the effects of the border?

#### Readings:

From Zamora Linmark's Rolling the R'S: Metaphors of cultural encounter

from Anzaldúa's Borderlands; Gómez-Peña "The Border Is": an anatomy of the border

Crosthwaite, L. Humberto: "Instrucciones para cruzar la frontera": What does the border do to language?

### 2-Border in literature. The Dynamics of the border

#### Readings:

Robert Frost's "Mending Wall": The wall that communicates and separates

F. Kafka "The Great Wall of China": The impossible border

J.L. Borges: "The Wall and the Books": The wall in space and the wall in time

### 3- The Border in US literature: a perspectival vision. Readings:

Helena Viramontes's "The Cariboo Cafe?": the urban border Thomas King, "Borders": the nation and the nation-state Joyce Carol Oates, "Customs"

Junot Díaz, "Aguantando": lines in the water

Morales, The Rag Doll Plagues: Trans-realities and trans-nations in the New World

### 4- Further revisions of the Border

## Principios Metodológicos/Métodos Docentes

Class meetings will consist of lectures, group discussions, and oral presentations. The course will put strong emphasis not only on oral discussions, but also on activities designed to stimulate the students' writing skills. Since regularly we have an international mix of students in the course, there will be ample opportunity for participants to share their own ideas and experiences of border encounters and the crossing of lines.

## Criterios y sistemas de evaluación

A selection of texts (including but not limited to those indicated above) will be specified at the beginning of the course for class discussion on given dates. Students are required to read each assigned text before class and to come prepared to discuss it. In addition, students will have to prepare an oral presentation. The students will be evaluated on a combination of their participation in class, an oral presentation and a final written essay. There will be a final paper or project.

Participation and oral presentation: 30 % Written Assignments: 30%

Final project 40%

## Calendario y horario

Se podrá consultar a través de la página web del master: [www.masterenglishstudies.eu](http://www.masterenglishstudies.eu)

## Tabla de Dedicación del Estudiante a la Asignatura/Plan de Trabajo

Sistema de evaluación

Ponderación máxima.

Ponderación mínima

Pruebas de desarrollo

40

30

Pruebas orales

40

30

Pruebas prácticas

50

40

Responsable de la docencia (recomendable que se incluya información de contacto y breve CV en el que aparezcan sus líneas de investigación y alguna publicación relevante)

Dr. Ana MaManzanas English Department Universidad de Salamanca  
amanzana@usal.es

Idioma en que se imparte

Inglés